

बर्ड (नाबार्ड) में हाउसकीपिंग सेवाएं प्रदान करने के लिए वार्षिक सेवा अनुबंध 6, ROYD स्ट्रीट,
अभिलाषा -1, कोलकाता (700016)

**ANNUAL SERVICE CONTRACT FOR PROVIDING
HOUSEKEEPING AT BIRD (NABARD) AT 6, ROYD STREET,
ABHILASHA-1, KOLKATA (700016)**



**Department of Premises, Security and
Procurement, BIRD (NABARD)
ABHILASHA-1,6, ROYD STREET, KOLKATA (700016)
bird.kolkata@nabard.org**

Date of issue of tender document	09 June 2023
निविदा दस्तावेज़ जारी करने की तारीख	
Pre-Bid meeting with bidders	16 June 2023 (1400 hrs)
बोलीदाताओं के साथ प्री-बिड मीटिंग	
Due date and time of submission of tender	24 June 2023 (10:00 hrs)
निविदाएं जमा करने की नियत तिथि और समय	
Date and time of opening of bid	24 June 2023 (11:00 hrs) or later as convenient to BIRD, Kolkata or as per GeM portal
बोली खुलने की तारीख और समय	

Notice Inviting Tender

निविदा आमंत्रण सूचना

1. **National Bank for Agriculture and Rural Development (NABARD), intends to award the ANNUAL SERVICE CONTRACT FOR PROVIDING HOUSEKEEPING SERVICES at BIRD, Kolkata Office at 6, Royd Street, Kolkata (700016).**

राष्ट्रीय कृषि और ग्रामीण विकास बैंक (नाबार्ड), बर्ड, 6, रॉयड स्ट्रीट, अभिलाषा -1, कोलकाता (700016) कार्यालय में हाउसकीपिंग सेवाएं प्रदान करने के लिए वार्षिक सेवा अनुबंध प्रदान करने की इच्छा ज़ाहिर करता है।

2. For this, a 'single packet' bidding process **under GeM** i.e. Technical Qualification with respect to Techno- Commercial aspects and Competitive Rates will be followed. Tender documents can also be downloaded from our website www.nabard.org and CPP Portal under the tender column. Contractors **registered on GeM may only apply**. Tenders not received through GeM portal shall be rejected.

इसके लिए जीईएम के तहत 'सिंगल पैकेट' बोली प्रक्रिया यानी तकनीकी-वाणिज्यिक पहलुओं और प्रतिस्पर्धी दरों के संबंध में तकनीकी योग्यता का पालन किया जाएगा। निविदा दस्तावेजों को निविदा कॉलम के तहत हमारी वेबसाइट www.nabard.org और सीपीपी पोर्टल से भी डाउनलोड किया जा सकता है। जीईएम पर पंजीकृत ठेकेदार केवल आवेदन कर सकते हैं। जीईएम पोर्टल के माध्यम से प्राप्त नहीं होने वाली निविदाओं को अस्वीकार कर दिया जाएगा।

3. The total number of required manpower and the services to be provided are detailed separately in the tender. Bidders are advised to go through the tender documents carefully before quoting the rates. **The tenderers are advised to visit the site, conduct survey of the existing conditions to familiarize themselves with the nature and scope of works to be carried out and get all clarifications as necessary from NABARD before quoting their rates.**

निविदा में अपेक्षित श्रमशक्ति की कुल संख्या और प्रदान की जाने वाली सेवाओं का अलग से विवरण दिया गया है। बोलीदाताओं को सलाह दी जाती है कि वे दरों का उल्लेख करने से पहले निविदा दस्तावेजों को ध्यान से देखें। निविदाकारों को सलाह दी जाती है कि वे कार्यस्थल का दौरा करें, किए जाने वाले कार्यों की प्रकृति और कार्यक्षेत्र से परिचित होने के लिए मौजूदा स्थितियों का सर्वेक्षण करें और अपनी दरों का उल्लेख करने से पहले नाबार्ड से आवश्यक सभी स्पष्टीकरण प्राप्त करें।

4. Tenders will be applied on GeM only. The tender shall be filled as per **instructions mentioned in this tender document**, along with proof of having submitted EMD, and terms & conditions in prescribed tender document. No other terms & conditions should be imposed by bidder in the bid. If any terms &

Conditions are stipulated in the tender document, the tender shall summarily be rejected.

निविदाओं का आवेदन केवल जीईएम के माध्यम से ही किया जाएगा। निविदा, ईएमडी जमा करने के प्रमाण और निविदा दस्तावेज में निर्धारित नियम और शर्तों का पालन करते हुए इस निविदा दस्तावेज में उल्लिखित निर्देशों के अनुसार भरी जाएगी। वित्तीय बोली में कोई अन्य नियम और शर्त नहीं होनी चाहिए। यदि निविदा दस्तावेज में कोई नियम और शर्त निर्धारित की जाती हैं, तो निविदा को फौरन खारिज कर दिया जाएगा।

5. NABARD reserves the right to accept or reject any tender, in whole or in part and it is not binding on the part of the NABARD to accept the lowest (L1) or any tender.

नाबार्ड किसी भी निविदा को पूरी तरह से या आंशिक रूप से स्वीकार या अस्वीकार करने का अधिकार सुरक्षित रखता है और नाबार्ड की ओर से सबसे कम (एल 1) या किसी भी निविदा को स्वीकार करना बाध्यकारी नहीं है।

6. Tenders, which do not fulfil all or any of the NABARD's conditions or are incomplete in any respect and tenders with the tenderer's own conditions other than those specified by NABARD, are liable to be rejected.

निविदाएं, जो नाबार्ड की सभी या किसी भी शर्तों को पूरा नहीं करती हैं या किसी भी प्रकार से अधूरी हैं और नाबार्ड द्वारा निर्दिष्ट शर्तों के अलावा निविदाकर्ता की अपनी शर्तों के साथ निविदाएं अस्वीकृत कर दी जाएंगी।

7. Any discrepancies, omissions, ambiguities in the Tender Documents, if any, or any doubt as to their meaning should be reported in writing to the **“The Joint Director, Bankers Institute of Rural Development, Kolkata”** who will review the same and information sought if not clearly indicated or specified, NABARD will issue clarifications to all the tenderers which will become part of the Contract Document. NABARD will not be responsible if the discrepancies, omissions, ambiguities in the Tender Documents or any doubts as to their meaning are not brought to the notice of NABARD by the date of pre-bid meeting (16 June 2023 at 14:00 hrs) of this Tender.

निविदा दस्तावेजों में किसी भी विसंगतियों, चूक, अस्पष्टता, यदि कोई हो, या उनके अर्थ के बारे में कोई संदेह है, तो उसे लिखित रूप में "संयुक्त निदेशक, ग्रामीण विकास संस्थान, कोलकाता" को सूचित किया जाना चाहिए, जो इसकी समीक्षा करेंगे और यदि जानकारी स्पष्ट रूप से इंगित या निर्दिष्ट नहीं की गई है, तो नाबार्ड सभी निविदाकर्ताओं को स्पष्टीकरण जारी करेगा जो अनुबंध दस्तावेज का हिस्सा बन जाएगा। यदि निविदा दस्तावेजों में विसंगतियां, चूक, अस्पष्टता या उनके अर्थ के बारे में कोई संदेह इस निविदा की प्री - बिड बैठक (16 जून 2023 को 14:00 बजे) तक नाबार्ड के ध्यान में नहीं लाया जाता है, तो नाबार्ड जिम्मेदार नहीं होगा।

8. The tenderer shall deposit Earnest Money Deposit (EMD) amounting to **Rs.37,000 /- (Rupees Thirty-Seven Thousand only)** by directly crediting the amount in our VAN Account as per the details given below, failing which, the Tender shall be rejected. No interest shall be paid on the EMD submitted by the bidders. EMD of unsuccessful bidders would be refunded after the award of work to the successful bidder. We request you to give us a copy of the acknowledgement crediting our Account along with tender document failing which the tender will not be considered for acceptance. Those bidders who are exempted from deposit of EMD as per GeM/ Government of India (GoI) guidelines need not deposit EMD, but they shall upload the certificate/ instruction of GeM validating their exemption without which their bids will not be entertained.

निविदाकर्ता नीचे दिए गए विवरण के अनुसार सीधे हमारे वीएन खाते में रु.37,000/- (सैंतीस हजार रुपये मात्र) की बयाना जमा राशि (ईएमडी) जमा करेगा, जिसमें विफल रहने पर निविदा को अस्वीकार कर दिया जाएगा। बोलीदाताओं द्वारा प्रस्तुत ईएमडी पर कोई ब्याज नहीं दिया जाएगा। सफल बोलीदाताओं को काम सौंपे जाने के बाद असफल बोलीदाताओं का ईएमडी वापस कर दिया जाएगा। हम आपसे अनुरोध करते हैं कि, निविदा दस्तावेज के साथ हमारे खाते में ईएमडी राशि जमा करने वाली पावती की एक प्रति हमें दें, जिसमें विफल रहने पर निविदा को अस्वीकृत कर दिया जाएगा। जिन बोलीदाताओं को जीईएम/ भारत सरकार के दिशानिर्देशों के अनुसार ईएमडी जमा करने से छूट दी गई है, उन्हें ईएमडी जमा करने की आवश्यकता नहीं है, लेकिन वे अपनी छूट को मान्य करते हुए जीईएम का प्रमाण पत्र / निर्देश अपलोड करेंगे, जिसके बिना उनकी बोलियों पर विचार नहीं किया जाएगा।

9. The details of account of NABARD are furnished below:-

नाबार्ड के खाते का विवरण नीचे दिया गया है: -

Name of Account: National Bank for Agriculture and Rural Development

Account Number (VAN): NABADMN06

Bank Name: NABARD

Branch Name: HEAD OFFICE, MUMBAI

IFS Code: NBRD00000002

10. Validity of offer should be **90 days** from the date of opening of financial bids. However, the rates quoted by the successful bidder would remain firm until the end of the contract period i.e., up to **31st March 2025 or upto the renewal period, whichever is applicable** except only if the minimum wages are revised and contract rates are different from the revised minimum wage rates or change in GST / statutory taxes and **subject to other terms & conditions mentioned elsewhere in the tender. Upon revision in Minimum Wages by Central govt or State Government, whichever is higher, the rates payable to housekeeping workers shall be revised. The service/administrative charges quoted by the bidder in GeM shall be paid on revision in minimum wages.**

ऑफर की वैधता वित्तीय बोली खोलने की तारीख से 90 दिनों की होनी चाहिए। हालांकि, सफल बोलीदाता द्वारा उद्धृत दरें अनुबंध अवधि के अंत तक यानी 31 मार्च 2025 तक दृढ़ रहेंगी, केवल तभी जब न्यूनतम मजदूरी को

संशोधित किया जाता है और अनुबंध दरें संशोधित न्यूनतम मजदूरी दरों या जीएसटी / वैधानिक करों में बदलाव से अलग होती हैं और निविदा में कहीं और उल्लिखित अन्य नियमों और शर्तों के अधीन होती हैं। केंद्र सरकार या राज्य सरकार (जो भी अधिक हो) द्वारा न्यूनतम मजदूरी में संशोधन पर, हाउसकीपिंग कर्मचारियों को देय दरों को संशोधित किया जाएगा। जीईएम (वित्तीय बोली में) में बोलीदाता द्वारा उद्धृत सेवा/प्रशासनिक प्रभारों का भुगतान न्यूनतम मजदूरी में संशोधन पर किया जाएगा।

11. The Earnest Money Deposit (EMD) of the successful tenderer shall be converted towards Retention Money Deposit (RMD)/Security Deposit (SD). Security Deposit will be 5% of the total tender value. The balance amount of 3% shall be deposited within 10 working days of the issuance of the work order.

सफल निविदाकर्ता के बयाना जमा राशि (ईएमडी) को सिक्योरिटी डिपॉजिट के रूप में प्रतिधारण जमा राशि (आरएमडी) में परिवर्तित किया जाएगा। प्रतिभूति जमाराशि कुल टेंडर वैल्यू का 5% होगा। शेष 3% राशि कार्य आदेश जारी होने के 10 कार्य दिवसों के भीतर जमा की जाएगी।

12. **The RMD/SD will be released after 60 days from the expiry of the satisfactory AMC period and will not bear any interest.** The SD will be liable to be forfeited in case the contractor commits any breach of any terms and conditions of the Contract or fails to complete the work/service. The tenderer must submit proof of deposit of EMD with the tender, failing which the tender will not be considered except those agencies which are exempted from EMD as per the NABARD and/or GeM/ GoI guidelines.

आरएमडी/एसडी संतोषजनक एएमसी अवधि की समाप्ति से 60 दिनों के बाद जारी किया जाएगा और इसमें कोई ब्याज नहीं लगेगा। यदि ठेकेदार अनुबंध के किसी भी नियम और शर्तों का उल्लंघन करता है या काम / सेवा को पूरा करने में विफल रहता है तो एसडी जब्त होने के लिए उत्तरदायी होगा। निविदाकर्ता को निविदा के साथ ईएमडी जमा करने का प्रमाण प्रस्तुत करना होगा, जिसमें विफल रहने पर निविदा पर विचार नहीं किया जाएगा, सिवाय उन एजेंसियों के जिन्हें नाबार्ड और / या जीईएम / भारत सरकार के दिशानिर्देशों के अनुसार ईएमडी से छूट दी गई है।

13. A Pre-bid Meeting shall be held on 16 **June 2023 at 14:00 hours** in Conference Hall on the 2nd floor of the office building at 06 Royd Street. All bidders are invited to attend the meeting after visiting the site for clarification of your doubts / queries, if any. The owner/representative attending the meeting should carry the Letter of Authorization from their organisation as per Annexure-I.

दिनांक 16 जून 2023 को 14:00 बजे रॉयड स्ट्रीट में बर्ड, कोलकाता कार्यालय परिसर के कॉन्फ्रेंस हॉल में एक प्री-बिड मीटिंग आयोजित की जाएगी। सभी बोलीदाताओं को आपके संदेह / प्रश्नों, यदि कोई हो, के स्पष्टीकरण के लिए साइट पर जाने के बाद बैठक में भाग लेने के लिए आमंत्रित किया जाता है। बैठक में भाग लेने वाले मालिक/प्रतिनिधि को अनुबंध-1 के अनुसार अपने संगठन से प्राधिकार पत्र साथ में लाएँ।

14. Intending bidders have to arrange for execution of **pre-bid pre-contract Integrity Pact (on a non-judicial stamp paper of Rs.200/-)** (format of integrity pact attached with the tender) failing which the tender will be rejected. All bidders / vendors have to upload a Pre-Contract Integrity Pact with the Bank along with the bid on GeM portal, otherwise, they will not be qualified for bid.

इच्छुक बोलीदाताओं को प्री-बिड प्री-कॉन्ट्रैक्ट इंटीग्रिटी पैक्ट (200/- रुपये के गैर-न्यायिक स्टॉप पेपर पर) (निविदा के साथ संलग्न अखंडता संधि का प्रारूप) के निष्पादन की व्यवस्था करनी होगी, जिसमें विफल रहने पर निविदा को अस्वीकार कर दिया जाएगा। विक्रेताओं को जेम पोर्टल पर बैंक के साथ एक पूर्व-अनुबंध अखंडता संधि अपलोड करनी होगी, अन्यथा, वे योग्य नहीं होंगे।

15. The following is the Independent External Monitors (IEMs) appointed by the Central Vigilance Commission.

केंद्रीय सतर्कता आयोग द्वारा नियुक्त स्वतंत्र बाहरी निगरानीकर्ता (आईईएम) निम्नलिखित हैं।

Dr. Sanjay Kumar Panda, IAS (Retd)
515, Ward No.3 Sideshwar Sahi
Cuttack City, Cuttack district Odisha 753 008

16. This Notice Inviting Tender (NIT) shall also form part of the Tender Document.

निविदा आमंत्रित करने वाली यह सूचना (एनआईटी) भी निविदा दस्तावेज का हिस्सा होगी।

17. In case of any confusion/ doubt with regards to interpretation, the English version shall prevail.

व्याख्या के संबंध में किसी भ्रम/संदेह की स्थिति में, अंग्रेजी संस्करण मान्य होगा।